



## Volume VI, Number 1

Fall 2003

### Recent Graduates

In May and August 2003 the following undergraduate foreign language majors were awarded degrees from The University of Toledo: **Jack Crist** (B.A. Spanish, cum laude), **Christina Kasner** (B.A. Spanish), **Ryan Kowalski** (B.A. Linguistics and Spanish, magna cum laude), **Korrie Lake** (B.A. Spanish), **Elizabeth Shirley** (B.A. French), and **Ann Zallocco** (B.A. Spanish, summa cum laude).

Students graduating in May and August with a minor in foreign languages were: **Shane Cline** (B.S. Chemical Engineering, B.S. Physics and Mathematics, minor in Japanese, magna cum laude), **Christine Dischoe** (B.B. International Business & Marketing, minor in French and Electronic Commerce, summa cum laude), **Sarah Gabel** (B.A. International Relations, minor in Spanish, cum laude), **Evan Hayden** (B.A. Art, minor Japanese), **Laurence Lau** (B.S. Biology, minor in Japanese, magna cum laude), **Joshua Little** (B.A. History, minor in Spanish, cum laude), **Alesa Lotozynski**, (B.S. Community Health, minor in Spanish, cum laude), **Meagan McCune** (B.A. Communication, minor in Japanese, magna cum laude), **Ingrid Mattes** (B.B. International Business, minor in Information Systems and Japanese), **Leslie Mendoza** (B.S. in Environmental Sciences, minor in Spanish, summa cum laude), **Gregory Olgin** (B.A. Biology, minor in Spanish), **Antwanette Pattin** (B.B. International Business, minor in Finance and French, cum laude), **Lynnette Pattin** (B.B. International Business and Finance, minor in Spanish, cum laude), **Melissa Perez** (B.A. Communication, minor in Spanish), and **Sally Steciw** (B.A. Psychology, minor in Spanish, magna cum laude).

The Masters of Arts degree was conferred on **Mariela Devos** (Spanish) and **Gabor Szucs** (German) in May 2003. In August **Ismael Enriquez** (Spanish), and **Victoria Vineyard** (Spanish) were awarded the Master of Arts degree.

### Undergraduate Academic Scholarship Winners

The names of many undergraduate academic scholarship winners for 2003-2004 were not available in spring, so they are being included in this issue of the newsletter. Unless indicated otherwise, all students listed here are majoring in the foreign language indicated.

A Bigney Scholarship for German study at UT was awarded to **Sarah Boyd** (German and Psychology), **Tyler Brebberman** (German), **Jonathan Loewer**

(Economics; German minor), **Jessica Mueller** (German and Psychology), and **Andrew Schwab** (German).

Block Scholarship recipients were: **Patricia Dimit** (French), **Ian Downing** (Humanities and Spanish), **Emily Mahoney** (Spanish and International Relations; BSAD minor), **Kathryn Plath** (Spanish and Psychology), **Casey Stark** (History; Classics and French minor), and **Erik Varela** (German and Spanish).

**Patricia Dimit** and **Jonathan Loewer** received an Ernest Dewey Scholarship.

Presidential Scholarships were awarded to **Janelle Anderson** (Spanish and Communication), **Shannon Cearfoos** (Anthropology; French minor), **Steven Driver** (Biology; Spanish and Chemistry minor), **Jamie Hayth** (English; French minor), **Sarah Koenigseker** (French and Women's Studies), **Kimberly Neumeyer** (Spanish and Communication), **Courtney Patterson** (History; French minor), and **Allison Roebke** (Spanish).

Rocket Scholarship recipients were: **Cristen Bartus** (International Business and Marketing; Spanish minor) and **Lindsay Seders** (Geology; Spanish minor).

**Ian Downing** and **Steven Driver** were awarded a Patricia Sullivan Scholarship.

Awardees of Tower Scholarships were: **Helen Jeffries** (Communication; Spanish minor) and **Aleece Smith** (International Business and Marketing; French minor). A Tower Achievement Scholarship went to: **Aaronica Bivins** (Biology; Spanish and chemistry minors). Tower Excellence Scholarships went to: **Stephanie Coomes** (Spanish) and **Katarina Kurtz** (Business; Spanish minor). Awardees of Tower Prestige Scholarships were: **Matthew Knaggs** (Spanish), **Jessica Mueller**, **Laura O'Boyle** (International Business and Marketing; French minor), **Andrew Schwab**, and **Tony Zarembski** (Business; German minor).

Recipients of Trustee Scholarships were: **Rose Bachtel** (Theatre; Spanish minor), **Russell Hall** (MIDD; French minor), **Mary Kozar** (Spanish), **Ann Lewicki** (Spanish), **Kathryn Plath**, **Casey Stark**, **Erik Varela**, **Kristin Walton** (Spanish and Psychology), **Erica Whitlow** (French; Spanish minor), and **Jennifer Wolters** (International Business and Finance; Spanish minor).

**Jessi Brown** (Spanish), **Heather Kendall** (History; French minor), and **Joseph Weir** (German) received a UT Pride Scholarship.

Additional scholarships went to: **Rose Bachtel** - CV Wolfe Theatre Scholarship; **Matthew Knaggs** – Levis Leadership Scholarship; **Mary Kozar** - Christian Leadership Scholarship; **Jessica Lawrence** (Spanish) – UT Polish Mothers' Club; **Amanda Miller** (Pharmacy; Spanish minor) – R. Schlembach Alumni Scholarship and Transfer Student Scholarship; **Lindsay Seders** – Phi Kappa Phi Scholarship; **Rachael Sullivan** (Biology; Spanish and chemistry minors) – UT

Founders Scholarship and Founders Refundable Scholarship; **Jennifer Wolters** – Charles Sullivan Scholarship, Herrnstein Scholarship, International Business Upper Class Scholarship; **Crystal You** (Spanish; Business minor) – Success Award.

### **New Visiting Assistant Professor of Spanish**

Joining the Department of Foreign Languages for academic year 2003-2004 as Visiting Assistant Professor in Spanish is **Dr. Christina Huhn**. In August 2003 she completed her Ph.D. in Foreign Language Education at Purdue University. She earned her Master's degree from Northern Illinois University, and she has been teaching languages at all levels since 1998.

Originally from Wisconsin, Dr. Huhn has lived in Chicago, IL, Lafayette, IN, and currently resides in Toledo, OH. She has taught a very diverse group of students from a wide range of backgrounds, including physically and academically challenged students and senior citizens.

Prior to attending graduate school, Dr. Huhn worked extensively as a bilingual customer service representative, assistant supervisor, and translator/interpreter. These experiences give her a unique insight into the world of bilingual employment and translation interpretation that she plans to tie into her teaching and research.

Dr. Huhn's area of specialization and research is educational technology in beginning language learning, and WebCT. She has developed a number of short courses using WebCT primarily as a course management tool and completed an analysis of an intact course using WebCT for her dissertation.

Expanding her research in technology for foreign language learning, Christina was a primary contributor to Spanish HITS on the Web (Thompson Learning). Spanish HITS on the Web is a textbook companion intended as a guide to help instructors implement technology into their courses.

When she's not pursuing academic activities, Dr. Huhn enjoys scrapbooking, beadwork and travel. She also recently adopted two beagles, who keep her quite busy.

### **Congratulations**

**Friederike Emonds**, Associate Professor, German and Rick Francis, Research are the proud parents of another baby boy, Nico Maximilian. Both mom and baby are fine.

**Hiroko Chino**, part-time instructor Japanese, got married over the fall break.

**Pat Konwinski**, Department Secretary, was nominated for the Outstanding Classified Staff Award of 2003.

## Graduate Students and Teaching Assistants in Foreign Languages

Welcome to first-semester graduate student **Marketa Sandretto** (French). She is serving as a teaching assistant this year.

Serving again this semester as a teaching assistant is **Casandra Culcer** (Ph.D. program, College of Education) in French.

**May Ariss** (French) continues as a graduate student enrolled in the department's M.A. program in Fall 2003.

## Necrology

It is with sadness that we note the death of Dr. Donna Sutton, a part-time instructor in Spanish in the 1980's and again in Winter Quarter 1997, on 8 May 2003 in Fort Myers, Florida. Dr. Sutton was a graduate of Ohio Northern University and the Ohio State University. She was a Spanish teacher at Sylvania Northview High School before coming to UT as a part-time instructor.

## Foreign Language Tables

Foreign language tables in German and Spanish have been running again this semester.

The Kaffeestunde takes place every Wednesday from 3-4 in the Student Union Cafeteria.

La Tertulia meets Wednesdays from 12:00 to 1:00 in the Student Union Cafeteria.

The language tables meet regularly throughout the semester. There are no meetings on holidays or during exam week.

The French section is coordinating brown bag lunches and dinners with the Alliance Française de Toledo. This venue enables UT students to interact with native speakers of French from outside the university environment. For information concerning times, days, and places, please contact Dr. Hottell 419-530-4651.

## French Film Festival

The French section is sponsoring a French film festival throughout the academic year in conjunction with the Alliance Française de Toledo. In September they screened the recent thriller, *Harry, un ami qui vous veut du bien*, by Dominik Moll, and in October they showed *La Grande Illusion*, the 1938 classic by Jean Renoir. Future showings will take place on 23 January, 27 February, 26 March, and 23 April. All showings are held in the Center for Visual Arts, Room 009, at 7:00 p.m.

## Other Club and Honor Society Activities



Pi Delta Phi, the French honorary, will hold its initiation ceremony in the spring semester.

### [News from Sigma Delta Pi](#)

New officers for 2003-2004 of Sigma Delta Pi, the Spanish honorary, are:

President fall - Crystal You

spring – Erik Varela

Vice President Missy Black

Secretary Erin Roudabush

Treasurer Heather Walsh

Sigma Delta Pi National Spanish Honor Society Chapter Beta Epsilon was recognized for the second year in a row by the national committee as a chapter of outstanding merit. Congratulations to current members and alumni who helped make our activities so successful! Recent activities: in October we showed the highly acclaimed film “Juanala Loca” (Mad Love). For the Mexican Día de los Muertos, we had a very special speaker at UT: Dr. Ana María Gonzalez from Texas Lutheran Univ. Many of you may remember her from her graduate student days at UT and as an active member of Sigma Delta Pi. On Nov. 2 we met for lunch at El Camino Real and then went to view the altars at the Sofía Quintero Center. Upcoming activities: Friday, Nov. 14: Beginner’s Tango lessons, 8:30 p.m. at Alfredo’s Studio of Dance on Renwyck off of Reynolds. Friday, Dec. 5, 8:30 p.m. merengue and salsa lessons both followed by a dance party until 11 p.m. For more info call Dagmar Varela (419-530-2190).

### [Holiday Sing-Along](#)

The annual Holiday Sing-Along is scheduled for Friday, 12 December, in the Multipurpose Room of the International House beginning at 6:30. Again this year we are planning another fun evening of singing holiday songs in foreign languages, snacking, and socializing. Don’t miss the fun!

### [Newsletter On-Line](#)

The department newsletter is available via a link from the department’s Web site. Go to the department’s Web site, <http://www.forlang.utoledo.edu>, and click on Newsletter, or

go directly to [http://www.forlang.utoledo.edu/Newsletters/foreign\\_language\\_news.htm](http://www.forlang.utoledo.edu/Newsletters/foreign_language_news.htm). The on-line version contains photos of individuals and events.

### **UT-Darmstadt Exchange**

From 14 May to 12 June eight UT students were in Darmstadt, Germany, as part of the UT-Darmstadt cultural exchange program. **LaTosha Adams, Tyler Brebberman, Patricia Dimit, Jason Dunstan, Ryan Kowalski, Jonathan Loewer, Matthew Mullen, and Jennifer Shrock** participated in the 23rd annual exchange program, accompanied by **Jürgen Mudrow**, Professor Emeritus of German. The UT students had special orientation classes at the beginning of each school day during the first week of their stay; later in the day they attended classes of their choice at the Georg-Büchner-Schule. As part of the program students traveled to the nearby town of Oppenheim, where they visited a Gothic church and took part in a wine tasting; visited the university town of Mainz with its Gutenberg Museum; hiked in the Oden Forest; took a trip on the Rhine River and visited the Marksburg, a fortress on the Rhine; had tours of a local brewery and of the Frankfurt airport; attended a soccer match; and met with local representatives of German political parties.

From 9 to 30 October 2003 ten German students and Annabel Ament, an English teacher at the GBS, visited Toledo. The German students attended UT classes and visited local sites of interest.

Any UT student interested in participating in the program in 2003 should contact Dr. Stoudt at 419-530-2649 or [debra.stoudt@utoledo.edu](mailto:debra.stoudt@utoledo.edu) as soon as possible at the beginning of spring semester. Travel to Germany by UT students is planned for 20 May to 17 June 2004.

### **Summer Trip to Japan**

**Dr. Joseph Hara** accompanied six students - **Jason Duffy, Nick Fraker, Laurence Lau, Douglas Massey, Ian McFadden, and John Simon** - on a trip to Japan in the summer of 2003. The first week was spent in Kanayama in the Gifu prefecture. The group experienced traditional Japanese culture, receiving instruction on flower arrangement, visiting the temples of the area, participating in Zen Buddhism practice, and visited local schools to exchange ideas about American culture. During the second week the home stay program took place in the city of Toyohashi, Toledo's sister city in Japan. The students had a variety of experiences as they participated in short internships at local businesses while spending a week with their Japanese host family. During the third week the group went to the ancient city of Kyoto, where they were given an assignment to complete. There was also an excursion to the peace memorial park in Hiroshima, to the city of Tokyo for two days during this week. It was a very educational and meaningful experience.



A similar trip is planned for the summer of 2004. An informational meeting will be held prior to travel. Contact Dr. Hara, UH 5130P, 419-530-7793, for details.

### Trip to Spain

This past summer a group of seven students participated in the ESTO (Español en Toledo) program at La universidad de Castilla - La Mancha in Toledo, Spain. The group consisted of Heather Alcock, Carrie Allarding, Rachel Bahnsen, Jack Crist, Bridget Foulkrod, Ivy Howard, and Rachel Steele. Along with studying the Spanish language, the group visited many of Toledo's historical sites, Segovia, the province of Castilla - La Mancha, and Madrid; most students also spent a long weekend in Barcelona. This was the fifth time in six years that a group from UT visited and studied in the "other" Toledo.

Any UT student interested in participating in the program next year should contact Dr. Antonio Varela at 419-530-2606 or antonio.varela@utoledo.edu. The ESTO program next year plans to feature a visit Cuenca instead of Segovia. Cuenca is famous for the huge gorge that runs along one side of the city. The "casas colgantes" hang over the gorge. One of the houses is home to the Spanish National Museum of Modern Art.

### Students Receive Travel Grants for Study Abroad

Recipients of travel grants for Summer 2003 for participation in USAC (University Studies Abroad Consortium) programs were: **Paula Braun** (Costa Rica), **Winsome Demetrius** (Pau, France), **Susan Falco** (Costa Rica), **Kelly Hudik** (Pau), **Valerie Huntington** (Alicante, Spain), **Korri Lake** (Madrid, Spain), **Jonathan Loewer** (Lüneburg, Germany), **Jessica Mueller** (Lüneburg), **Michael Pendry** (Madrid), **Ralph Ramirez** (Madrid), **Colleen Randall** (Pau), **Samantha Reid** (Costa Rica), **Lindsey Rosselet** (Pau), and **Jennifer Wolters** (Alicante).

Participants in the UT-Darmstadt Exchange Program who received travel grants were: **LaTosha Adams**, **Tyler Brebberman**, **Patricia Dimit**, **Ryan Kowalski**, **Jonathan Loewer**, and **Matthew Mullen**.

Travel award recipients participating in the Japan program this past summer were: **Jason Duffy**, **Nick Fraker**, **Douglas Massey**, **Ian McFadden**, and **John Simon**.

Students awarded travel grants for the Toledo, Spain, program in July 2003 were: **Heather Alcock**, **Carrie Allarding**, **Rachel Bahnsen**, **Jack Crist**, **Bridget Foulkrod**, **Ivy Howard**, and **Rachel Steele**.

In addition, **Cynthia Loch** received support for student in Luxembourg and **Emily Zolg** for study in Honduras.

### Students Currently Abroad

Twelve UT students are participating in USAC programs, all in Spanish-speaking countries, during Fall 2003. Studying in Costa Rica are: **Nathan Clairmont, Jennifer Cole, Michelle Moffett, Kathleen Piehl, Jamey Ray, and Erica Whitlow.** **Kenneth Music, Julie Prokop,** and **Nate Stonehill** are spending the semester in Alicante, Spain. **Mindy Nye** is studying in Bilbao, Spain. Participating in the program in Madrid, Spain, is **Erik Varela.**

In addition, **Eric Fetterman** is studying in Japan, and **Ian Downing** and **Jesseka Metts** are spending the fall semester in Salamanca, Spain.

All of the students listed above were awarded a travel grant from the Office of Study Abroad to support their education experience abroad.

### **Faculty Abroad**

**Debra Stoudt** (German) is serving as the guest professor in the USAC program in Lüneburg, Germany, during Fall 2003. She is teaching upper-level courses in language, literature, and culture. This is Dr. Stoudt's second stint as a USAC guest professor; in Fall 1999 she also taught in Lüneburg.

**Elsbeth Kydd**, UT Associate Professor of Film is spending a semester studying Spanish in the USAC program in Puntarenas, Costa Rica. Four students from UT are with her, three film majors and a communications major. They are all studying Spanish in conjunction with classes in their major. In addition, the Documentary Video Production class is making a documentary in Panama, produced and shot entirely in Spanish.

### **First Study Abroad Informational Meeting Held**

On Thursday, 25 September, the Office of Study Abroad, in conjunction with the German Club and the Spanish honorary, held its first Study Abroad Informational Meeting of the academic year in the Student Union. Ron Pirog, Director of Study Abroad, provided general information and lots of material about various programs. Foreign language faculty **Joseph Hara**, Linda Rouillard, Kathleen Thompson-Casado, Antonio Varela, and **Dagmar Varela** described programs in Japan, France, Germany, and Spanish-speaking countries. Past student participants also gave brief presentations about their experiences. About 75 students attended this event and enjoyed refreshments afterwards.

### **Study Abroad Opportunities**

In addition to its own summer programs, the Department of Foreign Languages is involved in other opportunities sponsored by the University and consortia to which the University belongs. A listing and description of many of the programs can be found on the department's Study Abroad Web page, <http://www.forlang.utoledo.edu/STUDY/StudyAbroad.html>, or via the page's links.

## Department of Foreign Languages Summer Programs

### GERMANY

For information about the UT-Darmstadt Exchange Program and the Tübingen Exchange, contact **Dr. Stoudt**, UH 5210B, 419-530-2649 or until January via e-mail: [debra.stoudt@utoledo.edu](mailto:debra.stoudt@utoledo.edu).

### JAPAN

Information about the Japan trip scheduled for Summer 2004 can be obtained from **Dr. Hara**, UH 5130P, 419-530-7793.

### SPANISH-SPEAKING COUNTRIES

**Dr. Varela**, UH 5230D, 419-530-2657, is the contact person for department programs in Spanish-speaking countries: these include programs in Mexico and Spain.

## Study Abroad Scholarships

The U.S. Fulbright Commission offers the following types of grants: Fulbright full grants, Fulbright travel grants, foreign and private grants, teaching opportunities abroad, and opportunities in business abroad. Candidates must be U.S. citizens. Applicants must hold a B.A. degree or the equivalent before the beginning dates of the grant; graduate students who have not yet been awarded a doctoral degree are also eligible. The deadline for letters of intent for 2004-2005 is 3 May 2004.

The American-Scandinavian Foundation offers fellowships and grants for individuals to pursue research or study in one or more Scandinavian countries for up to one year. Scholarship recipients must have a well-defined research or study project, be an American citizen, and have completed their undergraduate education before the start of the project in Scandinavia. Projects should be planned to fall within the summer 2004 to summer 2005 period; deadline for applications was November 1, 2003.

Phi Kappa Phi Study Abroad grants are available to members and non-members of Phi Kappa Phi in all fields of study. Applicants must have a minimum GPA of 3.5 and have earned at least 56 but not more than 90 semester hours, as well

Awards for Study in Asia: The Freeman-ASIA Program. Scholarships are available to undergraduates in good academic standing who are U.S. citizens. Students must demonstrate financial need; priority will be given to students with no previous experience in the country in which they plan to study. Periods of study and application deadlines are: Spring 2004 (1 November 2003), Summer 2004 (1 March 2004), and Fall 2004 or academic year 2004-2005 (1 April 2004).



Benjamin A. Gilman International Scholarship Program offers students with limited financial means up to \$5,000 in order to study abroad for a semester or academic year. Scholarships are available to undergraduates in good academic standing who are U.S. citizens and are receiving a federal Pell Grant during the semester of application. The deadline to apply for Fall 2004 or academic year 2004-2005: April 2004.

as have one full year remaining in their academic program after participating in the study abroad program. Students must be accepted into a study abroad program at the time of application. The application deadline is 17 February 2004.

National Security Education Program: David L. Boren Undergraduate Scholarships for Study Abroad.

Scholarships are available to first-year through senior undergraduates who are U.S. citizens; preference is given to applications for study abroad in areas deemed critical to national security. Periods of study are: Summer 2003, Fall 2003, and/or Spring 2004. The deadline is January 2004.

The Bridging Scholarships are for study in Japan. Undergraduate students majoring in any field of study are eligible to apply; Japanese language study is not a prerequisite. Applicants must be U.S. citizens and be enrollments as undergraduates at a college or university in the U.S. The deadline for Spring 2004 was 1 October. The deadline for Fall 2004 or academic year 2004-2005 is 1 April 2004.

For more information about any of these scholarships contact the Office of Study Abroad, UH 3210, 419-530-8550.

### Alumni News

We were very happy to hear from so many alumni who provided us with news. We look forward to hearing from even more of you in the future.

**Allan Cunningham** (B.A. French, 1995; M.A. French, 1997) began work at Owens Corning on 18 August. He is working in the Canadian Customer Service Department.

**Jodie (Smith) McInnes** (B.A. German, 1997; M.Ed. 2001) continues to teach German part-time at Brecksville-Broadview Heights High School. Her husband Chris is a pharmacist at Wadsworth Rittman Hospital. On 14 April 2003 Jodie and Chris welcomed the second son, Owen Robert, to their family; he joins big brother Collin Christopher. Jodie and Chris met in a German culture course at UT.

**Darren Mowery** (B.A. German and History, 1993) now works for Siemens in Germany. Darren has had several career moves since graduation. From 1993-1994 he studied independently at the Johannes Gutenberg University in Mainz. From 1994 to 1995 Darren worked for a global cut flower distribution company in Frankfurt, Germany and was transferred to Canada until 1997. From 1997 to 2000 he worked for the Mannesmann

company, which produces automation equipment for the automotive industry: he was responsible for the inside sales desk by the time the company merged with Vodafone. In 2001 Darren began with Siemens, first in Frankfurt as a manager in sales for Arcor, a mobile telephone carrier company. Since 2002 he has been employed in the branch for Sales, International Security Agencies. His first position was as an “engineer,” then a junior sales manager, and most recently promotion to sales manager. Most of the business deals are with the U.S. armed forces, so Darren has ample opportunity to use his English and German language skills in proposals, contracts, and correspondence. He notes that people often comment on his fine abilities in German, skills he honed at UT. Darren sends his greetings to all of us here in the department.

**Maria Gabriela Muralles Ball** (Spanish 2002) has received a full-time teaching position at Malcolm X College, one of the city colleges in Chicago, Illinois. Maria will be teaching language and literature classes in the fall and spring with an option to teach in the summer.

**Janeile Cudjoe** (Spanish 2001), works for CISP in tech support and is using her Spanish creating WEB pages.

**Christiana Kasner** (Spanish 2003) is in Washington, D.C. doing graduate work in International Communication at the American University and also working as a nanny.

**Juli (Hanson) McCarrol** (Spanish 1995) is back in the area from her years in Japan.

**Eileen Miller**, (Spanish 1995) works for Owens Corning and went on the Corpus Christi trip this summer.

**Erik Miller** (Spanish 1995) wrote from Columbus where he has occasion to use his Spanish at work.

**Laurie Puszczewicz** (M.A. Spanish 2000) just began her second year in the Master of Library Science program at Indiana University in Bloomington. Last year her studies were funded through the Department of Spanish and Portuguese, in which she taught first-year intensive Spanish courses. Recently she has been awarded the Margaret Rufsvold Fellowship in Library Science from IU. She continues to study German. Laurie thanks the Department of Foreign Languages Department for its assistance in her receiving a Foreign Language and Area Studies (FLAS) fellowship for the summer 2003 and academic year 2003-2004 to study German. Laurie recently was also named an International Studies Fellow of the Center for the Study of Global Change at IU. After graduating in May 2004, Laurie hopes to spend the summer studying in Germany.



**Ashlee (Maynard) Ralph**, (Spanish 1999), is teaching Spanish at a middle school in Columbus, Ohio and is deeply involved in the Hispanic community there.

**Phillip Stark** (B.A. Film/Video and Spanish 2002) has decided to live the expatriate lifestyle, at least for a while, in Madrid. Phillip is giving English lessons by day and performing in the music scene by nights. Next year he plans to take post-graduate film classes in Madrid.

**Melissa Tisi**, (Spanish 1994), has moved to Austin, Texas and is planning a wedding.

**Stephanie (Klahn) Tural** (Spanish 1993) has moved back to Turkey with her husband and daughter. She is teaching English and Spanish at a language institute.

**Lupe Cool**, (Spanish 2002) now teaches at Springfield High School, Lori Ignasiak (Spanish 1999) continues at Southview High School, Leslie (Ansara) McPatrick, (Spanish 1996) who has recently had a baby is teaching at Anthony Wayne High School, Angela (Biga) Moore, (Spanish 1992), teaches in Michigan and Cheryl Shepherd, (Spanish 2001) enjoys teaching at her old high school, Emmanuel Baptist.

### **Faculty Activities and Accomplishments**

The article “The Assessment of Foreign Languages in the U.S.: Evolution and Perspectives” by **An Chung Cheng** (Spanish) was recently published in *New Waves – Educational Research and Development* 8(3): 6-13. In November her article “Processing Instruction and Spanish Ser and Estar: Forms with Semantic-Aspectual Values” appeared in the volume *Processing Instruction: Theory, Research and Commentary*, edited by B. Van Patten, Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum. A third article, “A Discourse Approach to Oral Proficiency Assessment in Spanish Advanced Learners Studying Abroad,” co-authored with Clara Mojica-Diaz has been accepted for publication in *Actas del Congreso Internacional: Analisis del Discurso: Lengua, Cultura, Valores, Universidad de Navarra*. Pamplona, Spain. In recent months **Dr. Cheng** also has given presentations at national and international conferences. In March 2003 she presented the paper “Mood Selection in Spanish Advanced Learners: A Discourse Analysis Approach,” with Clara Mojica-Diaz at the annual conference of American Association of Applied Linguistics in Arlington, Virginia. “The Acquisition of Spanish Mood Selection in L2 Learners Studying Abroad” was presented at the Second Language Research Forum in Tucson, Arizona, in October 2003. In November 2003 Dr. Cheng presented “Oral Proficiency Gains of Advanced Learners Studying Abroad: A Discourse Perspective” at the annual convention of American Council on the Teaching of Foreign Languages in Philadelphia.

French-Speaking Women Filmmakers, a Guide" by **Ruth Hottell** (French), co-authored with Janis Pallister, has been accepted for publication by Fairleigh Dickinson University Press. The authors currently are negotiating with publishers regarding a second book, French-Speaking Women Documentarians. In October Dr. Hottell's article on the 2002 Mediterranean Film Festival was published in French Review; she attended the 2003 festival in October and will publish a critique of it in a subsequent issue of French Review. Last spring she attended the 25th International Women's Film Festival in Créteil, France; her article about it will appear in the winter 2004 issue of French Review.

The article "Against a uniform wh-landing site in Spanish" by Juan Martín (Spanish) has been accepted for publication in Theory, Praxis and Acquisition in Hispanic Linguistics: Selected Proceedings of the 6th Hispanic Linguistic Symposium, edited by Paula M. Kempchinsky and Carlos-Eduardo Pineros, Somerville, MA: Cascadilla Press. Mr. Martín presented his paper "D-linking in another neighborhood: phasal licensing conditions and island effects" at the North America Syntax Conference 2003, held at Concordia University from 1-4 May. His paper "Aspectual quantization and [ $\pm$ ] accusative case checking in Romance" has been accepted for presentation at the Seventeenth Symposium on Romance Linguistics to be held at the University of Nijmegen, The Netherlands, from 20-22 November.

"The Black Galatea: Claire de Duras's Ourika" by **Linda Rouillard** (French) has been accepted for publication in an upcoming issue of Nineteenth-Century French Studies. Her book reviews of Incest and the Medieval Imagination by Elizabeth Archibald and Generation and Degeneration: Tropes of Reproduction by Valeria Finucci and Stephen Brownlee have been published in The Medieval Review, an on-line journal.

In May 2003 **Debra Stoudt** (German) presented a paper entitled "Dis/Continuity in the Mystical Tradition of Late Medieval Germany" at the International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan.

### Scholarship Deadlines

The Bigney Scholarship is for the study of German at The University of Toledo; it is available to incoming first-year students and to continuing undergraduate students at UT. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B. Deadline: 1 April.

The Schering Scholarship is for the study of German off-campus: in domestic immersion programs and in programs in German-speaking countries. Grants are also available to UT graduates in German who wish to pursue a graduate degree in German. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B. Deadline: 1 April.

Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic

Honor Society, offers summer scholarships. Applicants must be Spanish majors or minors who are full-time students and members of Sigma Delta Pi. The deadline is 1 February. See the Web site [www.citadel.edu/sigmadeltapi](http://www.citadel.edu/sigmadeltapi) for details, or contact Dagmar Varela, 419-530-2190, UH 5130L.

The Office of Study Abroad offers the UT International Education Financial Aid Fund, commonly known as the Study Abroad Travel Grant. This support is available to any full-time UT student, undergraduate or graduate, in good academic standing. For more information contact Cheryl Thomas, Study Abroad Office, 419-530-8550, UH 2300. Deadline for spring 2003 study was 17 October 2003. Deadline for summer study: 1 March 2004; deadline for fall 2004 study: 16 April 2004.

Other scholarships of interest to foreign language students are the Block/Southworth Scholarships, the Dewey Memorial Scholarship, and the Humanities Scholarship. Applications for the Block/Southworth program can be obtained from Dr. Roger Ray, Scott Hall 2004. Dr. Eric Snider, Scott Hall 1011, has information about the Dewey fund. Humanities Scholarship material is available from the Office of Student Financial Aid, Rocket Hall.

The Marianne Bigney Scholarship (30-300-166) is for the study of German at The University of Toledo; it is available to incoming first-year students and to continuing undergraduate students at UT. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B.

The Foreign Language Progress Fund (30-400-424) is used to help students in the Department of Foreign Languages; it is the department chair's discretionary fund.

The Foreign Language Study Abroad Fund (30-300-781) supports students participating in study abroad programs in the Department of Foreign Languages.

The Japanese Language Program Fund (30-400-664) is used to support the Japanese language program; it provides funds for scholarships, speakers, and materials.

The Herbert Schering Scholarship (30-300-074) is for the study of German off-campus: in domestic immersion programs and in programs in German-speaking countries. Grants are also available to UT graduates in German who wish to pursue a graduate degree in German. More information and application forms are available on the Web and from Dr. Stoudt, UH 5210B.

The French Language Program Fund (30-401-118) is used to support the French language program. It provides funds for scholarships, speakers, and materials.

For students of Spanish, the Toledo Spain Scholarship offers support for UT students interested in studying at the Fundación Ortega y Gasset. For more information contact Dr. Varela, UH 5230D.

If you would like to contribute to any of these funds, please make your check payable to the “UT FOUNDATION” and indicate on the check to which fund you are contributing (and the fund number). Your gift is fully tax-deductible. Also, some companies will match gifts like this; ask your employer. For more information about the funds, please contact the UT Foundation, 419-530-7730, or Dr. Antonio Varela, Chair, Department of Foreign Languages, 419-530-2657.

### **Contributors to Department Scholarship Funds**

The following individuals have made contributions to the funds listed above:

**Ms. Elizabeth B. Cramer**

**Ms. Kathy M. Dimitroff**

**Mrs. Joan M. Harrington**

**Mr. Timothy L. Hood**

**Mr. & Mrs. James G. Josenhans**

**Mr. Robert Krueger**

**Mrs. Jodie (Smith) McInnes**

**Mr. Misael Martinez**

The department extends its thanks for this generosity.

### **Upper-Level Department Courses for Spring 2004**

The following upper-level courses at the undergraduate level are scheduled to be offered during Spring Semester 2004. Check the Spring Schedule for details.

CLC 3100     Greek Mythology

FREN 3020     Conversation and Composition II (WAC)

FREN 3220     Survey of French Literature II

FREN 4020     French Syntax and Stylistics II (WAC)

FREN 4070     French Translation

FREN 4860     La Production Feminine

GERM 3020 Conversation and Composition II (WAC)

GERM 3200 Survey of German Literature

GERM 3410 Survey of German Civilization I (DL)

JAPN 3020 Conversation and Composition II (WAC)

JAPN 4020 Syntax and Stylistics II (WAC)

SPAN 3000 Spanish Grammar

SPAN 3010 Conversation and Composition I

SPAN 3020 Conversation and Composition II (WAC)

SPAN 3170 Business Spanish

SPAN 3280 Survey of Latin American Lit. II

SPAN 4000 Advanced Spanish Grammar

SPAN 4980 Spanish Detective Fiction

The following courses at the graduate level are scheduled to be offered during Spring Semester 2004. Check the Spring Schedule for details.

FREN 5020 Advanced French Stylistics II

FREN 5860 La Production Feminine

SPAN 5000 Advanced Spanish Grammar

SPAN 5980 Spanish Detective Fiction

### **How to reach us**

If you need to contact the Department of Foreign Languages for any reason, the phone number is 419-530-2606. You are welcome to use the enclosed envelope to send us your news or your comments about the Foreign Language News. If you would like to fax us, the number is 419-530-4954. E-mail messages can be sent to [patricia.konwinski@utoledo.edu](mailto:patricia.konwinski@utoledo.edu)